

OFAJ  
DFJW

FRANCE  
ALLEMAGNE

Programme  
BRIGITTE SAUZAY



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

ALLER EN  
CLASSE EN  
ALLEMAGNE

# Sommaire

Depuis 1989, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) soutient, en étroite coopération avec les Rectorats et les autorités scolaires allemandes, un programme d'échanges individuels de moyenne durée entre la France et l'Allemagne. Tous les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 1<sup>ère</sup> ayant un minimum de deux ans d'apprentissage de l'allemand peuvent ainsi se rendre en Allemagne et bénéficier d'un soutien financier dans le cadre du programme « Brigitte Sauzay ».

Déroulement de l'échange

4

Constitution du dossier

5

Subvention OFAJ

6



L'Office franco-allemand pour la Jeunesse souhaite rendre hommage à Brigitte Sauzay, conseillère du Chancelier fédéral pour les relations franco-allemandes, amie fidèle de l'OFAJ, décédée en novembre 2003.

Le programme d'échange de trois mois porte son nom et permet aux jeunes élèves de France et d'Allemagne de faire vivre ses idées.

# Déroulement de l'échange

Les élèves de la 3ème à la 1ère séjournent en Allemagne pendant trois mois consécutifs (84 jours). Pour les participants en classe de 4ème, le séjour peut être réduit à 8 semaines consécutives (56 jours).



Le choix de la période et l'ordre dans lequel se déroulent les phases de séjour et d'accueil sont laissés à l'initiative des équipes éducatives partenaires. L'élève est hébergé à titre gracieux dans la famille de son correspondant allemand et assiste aux cours dans l'établissement partenaire pendant un minimum de six semaines.

Le jeune Allemand séjourne en France dans les mêmes conditions. Il assiste aux cours dans l'établissement de son correspondant et est hébergé dans sa famille (il y a donc réciprocité et non simultanéité).

# Constitution du dossier

L'élève intéressé contacte le chef d'établissement ou le professeur responsable pour trouver un élève allemand désireux de participer à l'échange. Ce dernier sera recherché en priorité dans l'établissement partenaire, sinon par l'intermédiaire du Rectorat dans le cadre d'un partenariat avec l'un des Länder allemands. Les élèves peuvent également rechercher un partenaire pour l'échange sur le site internet de l'OFAJ ([www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)), en consultant la rubrique « Petites annonces ».

Le chef d'établissement et le(s) professeur(s) concerné(s) décide(nt) ensemble de la participation à l'échange. Le dossier envoyé au Rectorat est ensuite transmis à l'OFAJ (demande de subvention) et à l'école partenaire allemande (dossier famille-école).

Le Rectorat ainsi que l'OFAJ jouent un rôle d'intermédiaire mais n'endossent aucunement la responsabilité de l'échange.

Les textes officiels concernant les dispositions pédagogiques, juridiques et administratives du programme ainsi que les formulaires nécessaires à la constitution d'un dossier sont fournis par les Rectorats d'Académie. Ils sont également consultables sur le site internet du programme (<http://www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay>).

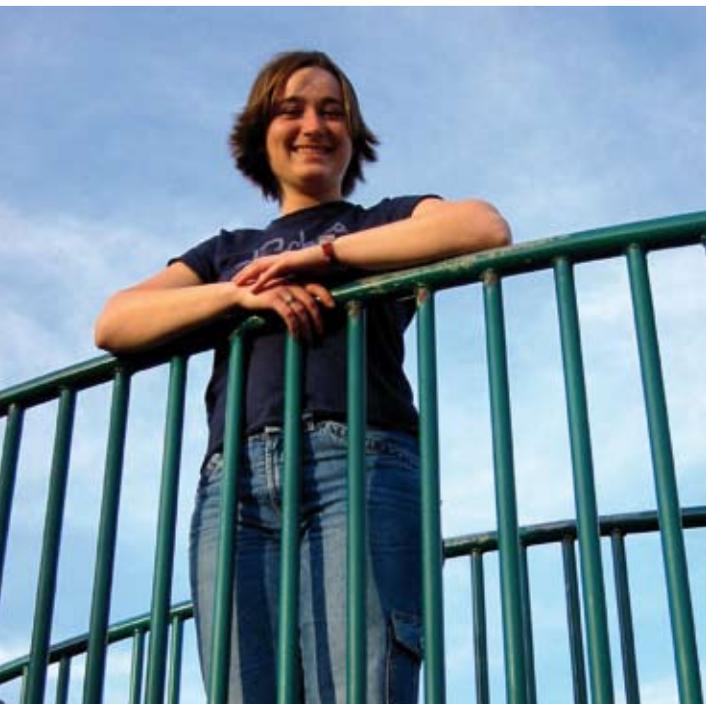


# Subvention OFAJ

Une subvention forfaitaire pour frais de voyage peut être accordée par l'OFAJ. Le formulaire de demande de subvention peut être remis par l'intermédiaire du Rectorat d'académie ou peut être directement téléchargé sur la page dédiée au programme (<http://www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay>).

L'élève le complète à l'aide du professeur-tuteur et de ses parents, le fait signer par le chef d'établissement, et le transmet - par l'intermédiaire du Rectorat - à l'OFAJ au plus tard un mois avant l'échange (le cachet de réception à l'OFAJ faisant foi).

La subvention est versée après l'échange, après remise d'un compte-rendu et de la copie de l'attestation de scolarité délivrée par l'établissement d'accueil. Ces documents doivent parvenir à l'OFAJ au plus tard un mois après le retour de l'élève en France. Le Rectorat en reçoit une copie.



## Contacts

Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)  
Programme Brigitte Sauzay  
Molkenmarkt 1  
10179 Berlin  
Allemagne

**Chargée de projet :**  
Ulrike Papendieck  
Tél : 0049-30-28875713 ou 01 40 78 18 18  
Courriel : [papendieck@ofaj.org](mailto:papendieck@ofaj.org)

**Rectorats d'académie :**  
Une liste actualisée régulièrement est disponible sur la page internet du programme (<http://www.ofaj.org/programme-brigitte-sauzay>).

© OFAJ/DFJW 2011  
Conception graphique : [www.imagedeboite.com](http://www.imagedeboite.com)  
Photos : [www.bajstock.com/main.htm](http://www.bajstock.com/main.htm)  
[www.photo-libre.fr](http://www.photo-libre.fr)  
Boris Bocheinski

Imprimé par :



# FRANCE

Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)  
51, rue de l'Amiral-Mouchez - 75013 Paris



+33 1 40 78 18 18

+33 1 40 78 18 88

[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

# ALLEMAGNE

Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)  
Molkenmarkt 1, 10179 Berlin



+49 30 / 288 757 - 0

+49 30 / 288 757 - 88

[www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)